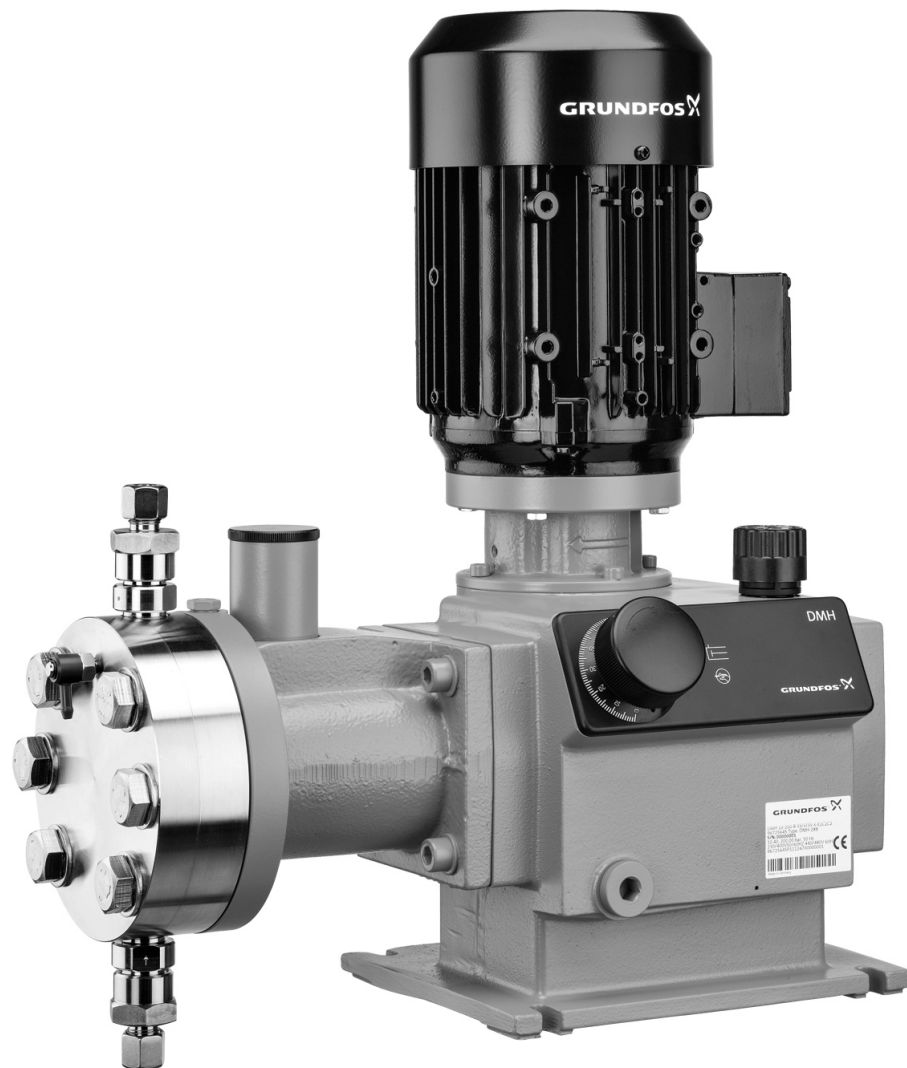


DMH 28X

Dosing pump

Saugos nurodymai



DMH 28x
Installation and operating instructions
<http://net.grundfos.com/qr/i/99558950>

DMH 28X

English (GB)	
Safety instructions	4
Čeština (CZ)	
Bezpečnostní pokyny	7
Deutsch (DE)	
Sicherheitshinweise	9
Español (ES)	
Instrucciones de seguridad	12
Français (FR)	
Consignes de sécurité	15
Italiano (IT)	
Istruzioni di sicurezza	18
Lietuviškai (LT)	
Saugos nurodymai	21
Nederlands (NL)	
Veiligheidsinstructies	24
Polski (PL)	
Zasady bezpieczeństwa	27
Português (PT)	
Instruções de segurança	30
Română (RO)	
Instrucțiuni de siguranță	33
Srpski (RS)	
Sigurnosna uputstva	36
Русский (RU)	
Указания по технике безопасности	38
Svenska (SE)	
Säkerhetsinstruktioner	42
中文 (CN)	
安全指导	45
China RoHS	47
Safety declaration	48
Declaration of conformity	49
Declaration of conformity	50
Operating manual EAC	51

Lietuviškai (LT) Saugos nurodymai

Originalios angliškos versijos vertimas

Šioje saugumo instrukcijoje pateikta trumpa atsargumo priemonių, kurių reikia imtis atliekant bet kokius darbus su šiuo produktu, apžvalga. Laikykitės šioje saugumo instrukcijoje pateiktų nurodymų produkto tvarkymo, įrengimo, eksploatavimo, techninės priežiūros ir remonto metu. Ši saugumo instrukcija yra papildomas dokumentas; visi saugumo nurodymai taip pat pateikti atitinkamuose įrengimo ir naudojimo instrukcijos skyriuose. Laikykite šią saugumo instrukciją įrengimo vietoje, kad būtų galima ją bet kada pasiskaityti.

Naudojimo sritys

Įspėjimas



Siurblio, kuris nurodomas kaip sprogiai aplinkai skirtas siurblys, skirtas dozuoti nedegius skysčius potencialiai sprogoje aplinkoje pagal EB direktyvą 94/9/EB, eksploatavimas aprašytas prie šios instrukcijos pridedamoje instrukcijoje "ATEX sertifikuoti siurbliai".

Įspėjimas



Naudojimas kitais tikslais arba naudojimas neleistinomis aplinkos arba darbo sąlygomis laikomas neteisingu naudojimui ir toks naudojimas yra draudžiamas. "Grundfos" neprisiima jokios atsakomybės dėl žalos, kurios priežastis yra netinkamas naudojimas.

Techninės priežiūros, tikrinimo ir įrengimo darbų saugos nurodymai

Įspėjimas



Siurblys turi būti įrengtas taip, kad prie jo būtų patogu prieiti eksploatuojant ir atliekant priežiūros darbus.

Atkreipkite dėmesį į skysčio tekėjimo per vožtuvus kryptį (nurodytą rodykle ant vožtuvo)!

Naudokite tik nurodyto tipo vamzdžius ir žarnas!

Elektros jungtis turi prijungti tik kvalifikuoti darbuotojai!

Įspėjimas



Pasirūpinkite, kad siurblys būtų tinkamas dozuojamam skysčiui!

Dirbdami su cheminėmis medžiagomis, laikykitės gamintojo pateiktų saugos nurodymų!

Neleiskite siurbliui dirbti esant uždarytiems įvado ir išvado vožtuvams.

Įspėjimas



Siurblio korpusą, valdymo modulį ir jutiklius atidaryti turi teisę tik "Grundfos" įgalioti darbuotojai!

Siurblio remontą turi atlikti tik įgalioti ir kvalifikuoti darbuotojai!

Su dozavimo galva, jungtimis ir linijomis dirbkite apsirengę apsauginius drabužius, su apsauginėmis pirštinėmis ir akiniais!

Prieš nuimdami dozavimo galvą, vožtuvus ir linijas, atsargiai išsukę įsiurbimo vožtuvą išleiskite dozavimo galvoje likusį skystį į lašų surinkimo padėklą.

Netinkami naudojimo būdai

Įspėjimas



Siurblio, kuris nurodomas kaip sprogiai aplinkai skirtas siurblys, skirtas dozuoti nedegius skysčius potencialiai sprogoje aplinkoje pagal EB direktyvą 2014/34/ES, eksploatavimas aprašytas prie šios instrukcijos pridedamoje instrukcijoje „ATEX sertifikuoti siurbliai“.

Dozuojamas skystis

Įspėjimas



Dirbdami su cheminėmis medžiagomis, laikykitės gamintojo pateiktų saugos nurodymų!

Dvigubos diafragmos sistema / diafragmos nesandarumo aptikimas (pasirinktinai)

Įspėjimas



Jei siurblys turi sprogiai aplinkai skirtą variklį, turi būti naudojamas sprogiai aplinkai skirtas signalą duodantis manometras (Ex) su kontakto signalo stiprintuvu.

Medžiagos

Įspėjimas



Dirbdami su cheminėmis medžiagomis, laikykitės gamintojo pateiktų saugos nurodymų!

Pasirūpinkite, kad siurblys būtų tinkamas dozuojamam skysčiui!

Bendra informacija apie įrengimą

Įspėjimas



Laikykitės nurodymų dėl įrengimo vietos ir galimų naudojimo sričių, pateiktų skyriuje „Techniniai duomenys“.

Įspėjimas



Sutrikimai, neteisingas siurblio arba sistemos veikimas gali sąlygoti, pavyzdžiui, per didelį arba nepakankamą dozavimą arba leistino slėgio viršijimą. Operatorius turi įvertinti sutrikimus ar gedimus ir imtis atitinkamų atsargumo priemonių, kad jų būtų išvengta!

Įspėjimas



Karšti paviršiai!

Siurbliai su kintamos įtampos varikliais gali įkaisti.

Palikite mažiausiai 100 mm tarpą iki ventiliatoriaus gaubto!

Bendra informacija

Įspėjimas

Kad dozavimo sistema būtų apsaugota nuo per didelio slėgio susidarymo, išvado linijoje įrenkite apsauginį vožtuvą.

Naudokite tik nurodyto tipo vamzdžius ir žarnas!

Visi vamzdžiai ir žarnos linijos turi būti be įtempimų!

Venkite žarnų kilpų ir užlenkimų!



Kad būtų išvengta kavitacijos, įsiurbimo linija turi būti kuo trumpesnė!

Naudokite ne alkūnes, o didelio spindulio užlenkimus.

Dirbdami su cheminėmis medžiagomis, laikykitės gamintojo pateiktų saugos nurodymų!

Pasirūpinkite, kad siurblys būtų tinkamas dozuojamam skysčiui!

Skystis turi tekėti į viršų!

Dozavimo galvos oro išleidimo jungtis

Įspėjimas



Dozuojamo skysčio sukeliama kūno sužalojimų pavojus.

Dozuojamas skystis teka iš žarnos nipelio (I) arba oro išleidimo linijos. Jei slėgis yra didesnis, skystis gali švirškėti.

Pasukite žarnos nipelį (I) į tinkamą pusę arba išleiskite dozuojamą skystį per tinkamą žarną. Atkreipkite dėmesį į cheminį atsparumą!

Elektros jungtys

Įspėjimas

Elektros jungtis turi prijungti tik kvalifikuoti darbuotojai!
Prieš prijungiant maitinimo kabelį ir relių kontaktus, būtina išjungti maitinimo įtampą!



Laikykitės vietinių saugos taisyklių!

Siurblio korpusą atidaryti turi teisę tik "Grundfos" įgalioti darbuotojai!

Kabelių jungtis ir kištukus apsaugokite nuo korozijos ir drėgmės.

Apsauginius dangtelius nuimkite tik nuo naudojamų lizdų.

Diafragmos valdiklis (pasirinktinė įranga)

Įspėjimas

Sprogiai aplinkai skirti siurbLIAI su diafragmos nesandaru-
mo aptikimu turi sprogiai aplinkai skirtos versijos signalą
duodantį manometrą.



Manometras turi būti įžemintas.

Įžeminimo kabelio prijungimas.

Maitinimo kabelio prijungimas

Įspėjimas

Prieš prijungiant maitinimo kabelį, būtina išjungti maitinimo
įtampą!



Prieš prijungdami maitinimo kabelį, patikrinkite, ar vardinė-
je plokštelėje nurodyta nominali įtampa atitinka elektros
tinklo įtampą!

Nedarykite jokių maitinimo kabelio ar kištuko pakeitimų!

Versijos be maitinimo kištuko

Įspėjimas

Siurblys turi būti prijungtas prie aiškiai pažymėto išorinio
maitinimo jungtiklio, kuriame tarpelis tarp atidarytų kontak-
tų visuose poliuose yra ne mažesnis kaip 3 mm.



Įspėjimas

Nurodyta korpuso klasė galioja tik tuo atveju, jei maitinimo
kabelio prijungimas atitinka tą pačią klasę.

**Pradinis paleidimas / vėlesni paleidimai**

Įspėjimas

Dozuojant pavojingas medžiagas būtina imtis atitinkamų
saugumo priemonių!

Su dozavimo galva, jungtimis ir linijomis dirbkite apsirengę
apsauginius drabužius, su apsauginėmis pirštinėmis ir aki-
niais!



Prieš nuimdami dozavimo galvą, vožtuvus ir linijas, atsargiai išsukę įsiurbimo vožtuvą išleiskite dozavimo galvoje li-
kusį skystį į lašų surinkimo padėklą.

Siurblio korpusą atidaryti turi teisę tik "Grundfos" įgalioti
darbuotojai!

Siurblio remontą turi atlikti tik įgalioti ir kvalifikuoti darbuo-
tojai!

DMH 281-288 paleidimas / vėlesni paleidimai

Įspėjimas

Dozuojamo skysčio sukeliama kūno sužalojimų pavojus.
Dozuojamas skystis teka iš žarnos nipelio (I) arba oro iš-
leidimo linijos. Jei slėgis yra didesnis, skystis gali švirškėti.
Pasukite žarnos nipelį (I) į tinkamą pusę arba išleiskite do-
zuojamą skystį per tinkamą žarną.

**Sutrikimų diagnostika**

Įspėjimas

Šioje instrukcijoje neaprašytus siurblio sutrikimų šalinimo veiksmus turi atlikti tik „Grundfos“ įgalioti darbuotojai!

**Produkto utilizavimas**

Šis produktas ir jo dalys turi būti utilizuojami laikantis aplinkosaugos
reikalavimų.

Nulinio taško reguliavimas

Įspėjimas

Dozuojant pavojingas medžiagas būtina imtis atitinkamų
saugumo priemonių!



Su dozavimo galva, jungtimis ir linijomis dirbkite apsirengę
apsauginius drabužius, su apsauginėmis pirštinėmis ir aki-
niais!

Vertę visada reguliuokite esant prijungtai išvado linijai ir
esant darbiniam priešslėgiui.

Išjungimas

Įspėjimas

Su dozavimo galva, jungtimis ir linijomis dirbkite apsirengę
apsauginius drabužius, su apsauginėmis pirštinėmis ir aki-
niais!



Neleiskite, kad iš siurblio prasisunktų kokios nors chemi-
nės medžiagos. Jei būtų išsiliejimų, chemines medžiagas
teisingai surinkite ir utilizuokite!

Oro išleidimas

Įspėjimas

Dozuojant pavojingas medžiagas būtina imtis atitinkamų
saugumo priemonių!



Su dozavimo galva, jungtimis ir linijomis dirbkite apsirengę
apsauginius drabužius, su apsauginėmis pirštinėmis ir aki-
niais!

Įspėjimas

Dozuojamo skysčio sukeliama kūno sužalojimų pavojus.
Dozuojamas skystis teka iš žarnos nipelio (I) arba oro iš-
leidimo linijos. Jei slėgis yra didesnis, skystis gali švirškėti.
Pasukite žarnos nipelį (I) į tinkamą pusę arba išleiskite do-
zuojamą skystį per tinkamą žarną.

**Bendros pastabos**

Įspėjimas

Dozuojant pavojingas medžiagas būtina imtis atitinkamų
saugumo priemonių!

Su dozavimo galva, jungtimis ir linijomis dirbkite apsirengę
apsauginius drabužius, su apsauginėmis pirštinėmis ir aki-
niais!

Siurblio korpusą atidaryti turi teisę tik "Grundfos" įgalioti
darbuotojai!



Siurblio remontą turi atlikti tik įgalioti ir kvalifikuoti darbuo-
tojai!

Prieš pradėdami techninės priežiūros ir remonto darbus,
išjunkite siurbli ir atjunkite jį nuo elektros maitinimo!

Prieš nuimdami dozavimo galvą, vožtuvus ir linijas, atsargiai išsukę įsiurbimo vožtuvą išleiskite dozavimo galvoje li-
kusį skystį į lašų surinkimo padėklą.

Dozavimo diafragma turi būti keičiama kiekvieną kartą kei-
čiant pavarų alyvą.

1. Naudokitės valstybinės arba privačios atliekų surinkimo
tarnybos paslaugomis.

2. Jei tai neįmanoma, kreipkitės į artimiausią „Grundfos“ įmonę arba „Grundfos“ serviso partnerį.



Ant produkto esantis perbraukto šiukšlių konteinerio simbolis nurodo, kad produktą draudžiama išmesti su buitinėmis atliekomis. Kai šiuo simboliu pažymėtas produktas nustojamas naudoti, jį reikia pristatyti į vietinių institucijų nurodytą atliekų surinkimo vietą. Atskiras tokių produktų surinkimas ir perdirbimas padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą.

Eksplotavimo pabaigos informacija taip pat pateikta

www.grundfos.com/product-recycling

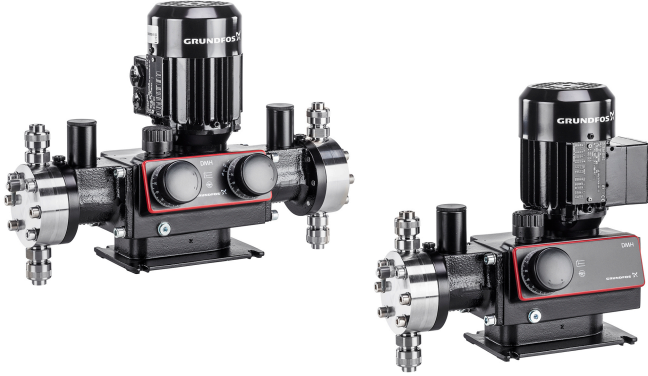
Safety declaration

1. Safety declaration

- Please copy, fill in and sign this sheet and attach it to the product returned for service.
- Fill in this document using English or German language.

Fault description

- Please make a circle around the damaged part.
- In the case of an electrical or functional fault, please mark the cabinet.
- Please give a short description of the fault and indicate if the diaphragm is damaged:



TM074680

Declaration

We hereby declare that this product is free from hazardous chemicals, biological and radioactive substances:

Type designation (see nameplate):
Product number:

The product was used with the following dosing medium:

No dosing medium or water:
A chemical solution, name:

Date and signature:

Company stamp:

Declaration of conformity

GB: EU declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the product DMH 28X, to which the declaration below relates, is in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EU member states.

ES: Declaración de conformidad de la UE

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el producto DMH 28X al que hace referencia la siguiente declaración cumple lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE.

IT: Dichiarazione di conformità UE

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto DMH 28X, al quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE.

NL: EU-conformiteitsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat product DMH 28X, waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EU-lidstaten.

PT: Declaração de conformidade UE

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que o produto DMH 28X, ao qual diz respeito a declaração abaixo, está em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da UE.

RS: Deklaracija o usklađenosti EU

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod DMH 28X, na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU.

SE: EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkten DMH 28X, som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rådsdirektiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

- Machinery Directive (2006/42/EC).
Standards used:
EN 809:1998+A1:2009,
EN ISO 12100:2010.
- Low Voltage Directive (2014/35/EU).
Standard used:
EN 61010-1:2010.
- EMC Directive (2014/30/EU).*
EN 61326-1:2013,
EN 61000-3-2:2019,
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019.
- RoHS Directives (2011/65/EU and 2015/863/EU).
Standard used:
EN IEC 63000:2018

* Only for products with control variant AR or AT.

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos safety instructions (publication number 99659695).
Bjerringbro, 01.March 2022



Jimm Feldborg
Head of PD IND
Grundfos Holding A/S
Poul Due Jensens Vej 7
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile technical file and empowered to sign the EU declaration of conformity.

DE: EU-Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt DMH 28X, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmt.

FR: Déclaration de conformité UE

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit DMH 28X, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

LT: ES atitikties deklaracija

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad produktas DMH 28X, kuriam skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl ES šalių narių įstatymų suderinimo.

PL: Deklaracja zgodności UE

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasz produkt DMH 28X, którego deklaracja niniejsza dotyczy, jest zgodny z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

RO: Declarația de conformitate UE

Noi Grundfos declarăm pe propria răspundere că produsul DMH 28X, la care se referă această declarație, este în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legilor statelor membre UE.

RU: Декларация о соответствии нормам ЕС

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделие DMH 28X, к которому относится нижеприведенная декларация, соответствует нижеприведенным Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕС.

CN: 欧盟符合性声明

我们，格兰富，在我们的全权责任下声明，产品 DMH 28X 系列，其制造和性能完全符合以下所列欧盟委员会指令。

Declaration of conformity

UK declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products to which the declaration below relates, are in conformity with UK regulations, standards and specifications to which conformity is declared, as listed below:

Valid for Grundfos products:

DMH 28X

- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Standards used:
EN 809:1998+A1:2009,
EN ISO 12100:2010.
- Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Standard used:
EN 61010-1:2010.
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016.*
EN 61326-1:2013,
EN 61000-3-2:2019,
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019.
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2019.
Standard used:
EN IEC 63000:2018

* Only for products with control variant AR or AT.

This UK declaration of conformity is only valid when accompanying Grundfos instructions.

UK Importer: Grundfos Pumps Ltd. Grovebury Road, Leighton Buzzard, LU7 4TL.

Bjerringbro, 01.March 2022



Jimm Feldborg
Head of PD IND
Grundfos Holding A/S
Poul Due Jensens Vej 7
8850 Bjerringbro, Denmark

Manufacturer and person empowered to sign the UK declaration of conformity.
10000107514

RUS

DMH 28X

Руководство по эксплуатации



Руководство по эксплуатации на данное изделие является составным и включает в себя несколько частей:

Часть 1: настоящее «Руководство по эксплуатации».

Часть 2: электронная часть «Паспорт. Руководство по монтажу и эксплуатации» размещенная на сайте компании Грундфос. Перейдите по ссылке, указанной в конце документа.

Часть 3: информация о сроке изготовления, размещенная на фирменной табличке изделия.

Сведения о сертификации:

Насосы типа DMH 28X сертифицированы на соответствие требованиям Технических регламентов Таможенного союза: ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования»; ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования»; ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств».

KAZ

DMH 28X

Пайдалану бойынша нұсқаулық

Атаулы өнімге арналған пайдалану бойынша нұсқаулық құрамалы болып келеді және келесі бөлімдерден тұрады:

1 бөлім: атаулы «Пайдалану бойынша нұсқаулық»

2 бөлім: Грундфос компаниясының сайтында орналасқан электронды бөлім «Төлқұжат, Құрастыру және пайдалану бойынша нұсқаулық». Құжат соңында көрсетілген сілтеме арқылы өтіңіз.

3 бөлім: өнімнің фирмалық тақтасында орналасқан шығарылған уақыты жөніндегі мәлімет

Сертификаттау туралы ақпарат:

DMH 28X типті сорғылары «Төмен вольтты жабдықтардың қауіпсіздігі туралы» (ТР ТС 004/2011), «Машиналар және жабдықтар қауіпсіздігі туралы» (ТР ТС 010/2011) «Техникалық заттардың электрлі магниттік сәйкестілігі» (ТР ТС 020/2011) Кеден Одағының техникалық регламенттерінің талаптарына сәйкес сертификатталды.

KG

DMH 28X

Пайдалануу боюнча колдонмо

Аталган жабдууну пайдалануу боюнча колдонмо курамдык жана өзүнө бир нече бөлүкчөнү камтыйт:

1-Бөлүк: «Пайдалануу боюнча колдонмо»

2-Бөлүк: «Паспорт. Пайдалануу жана монтаж боюнча колдонмо» электрондук бөлүгү Грундфос компаниянын сайтында жайгашкан. Документтин аягында көрсөтүлгөн шилтемеге кайрылыңыз.

3-Бөлүк: жабдуунун фирмалык тактасында жайгашкан даярдоо мөөнөтү тууралуу маалымат.

Шайкештик жөнүндө декларация

DMH 28X түрүндөгү соргучтар Бажы Биримдиктин Техникалык регламенттин талаптарына ылайыктуу тастыкталган: ТР ТБ 004/2011 «Төмөн вольттук жабдуунун коопсуздугу жөнүндө»; ТР ТБ 010/2011 «Жабдуу жана машиналардын коопсуздугу жөнүндө»; ТР ТБ 020/2011 «Техникалык каражаттардын электрмагниттик шайкештиги».

ARM

DMH 28X

Շահագործման ձեռնարկ

Տվյալ սարքավորման շահագործման ձեռնարկը բաղկացած է մի քանի մասերից.

Մաս 1. սույն «Շահագործման ձեռնարկ»:

Մաս 2. էլեկտրոնային մաս. այն է՝ «Անձնագիր: Մոնտաժման և

շահագործման ձեռնարկ» տեղադրված «Գրունդֆոս». Անցեք փաստաթղթի վերջում նշված հղումով.

Մաս 3. տեղեկություն արտադրման ամսաթվի վերաբերյալ՝ նշված սարքավորման պիտակի վրա:

Տեղեկություններ հավաստագրման մասին՝

DMH 28X տիպի պոմպերը սերտիֆիկացված են համաձայն Մաքսային Միության տեխնիկական կանոնակարգի պահանջների՝ TP TC 004/2011 «Ցածրավոլտ սարքավորումների վերաբերյալ», TP TC 010/2011 «Մեքենաների և սարքավորումների անվտանգության վերաբերյալ» ; TP TC 020/2011

«Տեխնիկական միջոցների էլեկտրամագնիսական համատեղելիության վերաբերյալ»:



<http://net.grundfos.com/qr/i/98741605>

10000113841	1016
ECM: 1194357	

99659695 05.2022
ECM: 1321885